

# L'ATELIER SOCIOLINGUISTIQUE ABBAYE



## Le Livre Blanc des ASL

Document mis à jour en juillet 2020



# Sommaire

## Introduction

1. ASL Abbaye : Etat des lieux 2020 et mise en perspective
1. ASL Abbaye : Organisation des ateliers - Chiffres détaillés
1. Les ASL sur le plan national – quelques grands bassins d'activité
1. Constat et Enjeux  
**Pérennisation des financements dans le droit commun**  
**Elargissement des publics**
5. Annexe 1 : Réalisations et témoignages  
  
Annexe 2 : Documentation
  - Parcours d'acquisition des compétences langagières (IRIS)
  - Carnet de route de l'apprenant (ASL Abbaye – MJC Abbaye Grenoble)
  - Projet de « Trame pédagogique » (ASL Abbaye – MJC Abbaye Grenoble)

# Introduction

Le projet du Livre Blanc des ASL est né au sein de l'équipe des ASL Abbaye en 2015, lorsque nous avons pris conscience de la grande nécessité de construire un document qui présenterait nos missions, notre démarche, notre projet.

Engagés dans nos actions avec enthousiasme et persuadés de leur importance majeure, nous avons décidé de les défendre, de les faire mieux connaître et de les pérenniser.

Le « mieux vivre ensemble », objectif qui transcende les idéologies politiques, est le premier défi social et culturel de nos sociétés contemporaines, l'interculturel restant un axe essentiel pour lutter contre les communautarismes. Les ASL ont aujourd'hui en France un rôle essentiel dans l'insertion des populations migrantes. Ce livre blanc en est le témoignage direct.

Cependant, les ASL sont soumises à la précarité, au renouvellement incertain de financements annuels, ce qui limite leur mission, leur capacité d'action et remet en cause leur réussite à moyen et long termes.

**Il s'agit donc aujourd'hui de les inscrire dans la durée, au sein d'un projet de société cohérent pour l'avenir, et de les faire entrer dans le droit commun.**

# 1 – ASL Abbaye : Etat des lieux

## 2019/2020

**148 personnes reçues avant la crise sanitaire (entretiens jusqu'à fin février)**

**145 effectivement entrées dans nos ateliers**

**42 nationalités**

**42,56% personnes résidant en quartier prioritaire**

**66,9% primo-arrivants (arrivés depuis moins de 5 ans)**

Les publics sont **chaque année plus nombreux** (99 en 2015 – 109 en 2016 – 131 en 2017- 176 en 2018 -186 en 2019 ) et les listes d'attente s'allongent (document sur les évolutions des ASL Abbaye année par année ici : <..\ASL\Bilans ASL + stats\Evolutions ASL année par année.pdf>)

- **Une forte implantation dans les territoires** : Grenoble Secteur 5, quartier politique de la ville
- **Un Partenariat développé avec les structures d'insertion** et acteurs du quartier et de l'agglomération : Ville de Grenoble, Conseil Général, Pôle Emploi, Chantiers d'insertion, foyers d'hébergement, écoles, etc.
- **Une équipe soudée** : une association porteuse, deux salariées (Ville et MJC) et des animateurs bénévoles (32 à 37 intervenants).
- **Des objectifs forts et sans cesse retravaillés** :
  - Favoriser l'égalité, l'autonomie et l'insertion socioprofessionnelle des populations.
  - Lutter contre le communautarisme et l'exclusion

# 1 – ASL Abbaye : Etat des lieux

- Les ASL Abbaye sont une des activités de la MJC Abbaye, qui est hébergée dans les locaux de la MDH Abbaye (Ville de Grenoble).
- **La MJC Abbaye** : Association loi 1901 créée en juillet 1966

## **Principes d'action : l'épanouissement et l'autonomie des personnes**

- Localisée en QPV dans le secteur 5 de la Ville de Grenoble, elle rayonne sur l'ensemble du bassin de vie.
- Elle accueille un public socialement très varié et intergénérationnel, de la petite enfance aux seniors.
- Elle propose une trentaine d'activités à l'année (artistiques, culturelles, sportives), ainsi qu'un accueil de loisirs enfance, périscolaire, jeunesse, etc.
- Les ASL sont parfaitement intégrés au projet de la structure et sont portés par elle depuis plus de 25 ans.

# 1 – ASL Abbaye : Etat des lieux

## Une équipe ASL dynamique, soudée, soutenue :

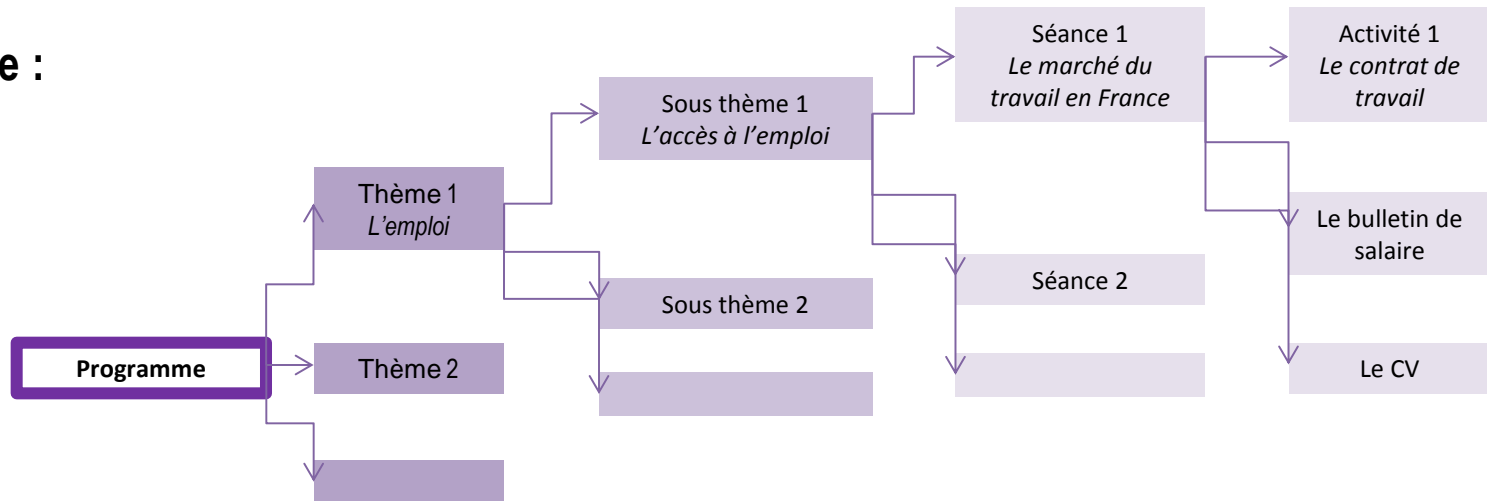
- Deux salariées pour un partenariat efficace Ville/MJC : une écrivaine publique (agent de la Ville de Grenoble) et une coordinatrice pédagogique (salariée de la MJC).
- Une importante équipe de 32 à 37 bénévoles.
- La direction et le Conseil d'Administration soutiennent activement les ASL depuis leur création et sont fortement engagés dans le projet.
- Les ASL de la MJC Abbaye sont bien identifiés par les partenaires, les institutions et les habitants : ils sont de plus en plus sollicités et accueillent toujours plus de public, dans la limite de leurs moyens (humains et matériels).

# 2 – ASL Abbaye : Organisation & chiffres

## Objectif premier de chaque atelier : l'autonomie socioprofessionnelle

- Tous les groupes sont décrits par objectifs (oral /écrit) et par niveaux (débutant ou intermédiaire), pour minimiser l'impact de l'hétérogénéité des profils et répondre aussi aux besoins individuels.
- Le travail s'articule autour de thématiques de la vie quotidienne.

### Exemple :



# 2 – ASL Abbaye : Organisation & chiffres

## Outils et ressources

- **Bibliothèque pédagogique :**
  - Livres et manuels - Pédagogie ASL
  - Classeurs thématiques (fiches pédagogiques, docs authentiques...)
  - CD
  - Vidéo
  - Jeux...
- **Logiciels et sites dédiés** sur informatique. Certains logiciels d'apprentissage ayant été créés et développés par notre équipe car il existe peu d'outils numériques pour les grands débutants
- **Outils de positionnement, de suivi et d'évaluation** travaillés en coordination par les acteurs de terrain (cf carnet de route en annexe) et l'équipe de l'Abbaye (trame pédagogique).
- **Base de données en fin d'élaboration** sur laquelle sont partagés des fiches pédagogiques classées par thématiques, des comptes-rendus de séances, de formation, des réalisations, etc.  
<http://les-asl-abbaye.ovh>



# 2 – ASL Abbaye : Organisation & chiffres

## Organisation des ateliers

**Un total de + de 2000 heures d'enseignement aura été dispensé**

**Un apprenant bénéficie de 128 à 300 heures d'apprentissage par session**

**Un budget de 36000 euros**

## **8 ateliers, 2 x 2 heures soit 4 h / semaine, et 5 modules complémentaires, jusqu'à 10h/semaine**

- 3 ateliers pour l'Oral : Oral grand débutant, Oral débutant, Oral intermédiaire. L'Oral est la première étape vers l'autonomie, c'est un prérequis pour les groupes Écrits.
- 2 ateliers pour l'Écrit : Écrit pour des personnes peu/pas scolarisées maîtrisant l'oral mais faibles à l'écrit, Écrit pour des personnes scolarisées dans le pays d'origine ayant des difficultés de lecture et d'écriture.
- 1 atelier Ecrit-Oral, pour le niveau intermédiaire.
- 1 atelier ALPHA DECOUVERTE pour les grands débutants à l'oral non-scolarisés
- 1 atelier FLIP : Français Langue d'Insertion Professionnelle (le soir) pour des personnes dans l'emploi ou en recherche active.

# 2 – ASL Abbaye : Organisation & chiffres

## Deux modules complémentaires aux ateliers :

1. **Le module « CFI » - Café Français Informatique :**
  - 2 x 2 heures/semaine, 30 apprenants en 2 groupes avec 4 animateurs bénévoles, 1 salle informatique avec 8 PC, des logiciels libres et sites dédiés.
  - Objectifs principaux :
    - Favoriser l'expression (écrite et orale) des apprenants
    - Favoriser l'apprentissage en autonomie
    - Lutter contre la fracture numérique
    - Répondre à une forte demande de la part du public (montée en puissance des usages du numérique)
  - Plus largement : lieu d'expérimentation, de lancement et de développement d'une **plateforme pédagogique collaborative**.

# 2 – ASL Abbaye : Organisation & chiffres

## 2. Le module « Préparation aux examens »

- 1 x 2 heures/semaine, 5 à 10 apprenants avec 1 animateur.
- Objectif : préparer aux tests de français :
  - TCF-ANF : Test de Connaissance du Français en vue d'Acquérir la Nationalité Française – niveau requis : B1 à l'Oral
  - B2 : test préalable à l'inscription universitaire.
- Outils, supports, sources :
  - Ouvrages papier, en particulier : « Réussir le TCF pour l'accès à la nationalité française » (Didier), livre avec CD + DVD (tests blancs, vidéos de présentation du test, de conseils...)
  - Le livret du citoyen
  - Multimédia : internet (TV5 Monde, vie-publique...), films, documentaires...
  - Textes officiels : Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen, Constitution de 1958...,
  - Documents authentiques
  - Evénements, lieux : le Musée de la Révolution de Vizille, la Journée des Tuiles, les journées du patrimoine...

## 2 – ASL Abbaye : Organisation & chiffres

### Chiffres - Typologie du public ASL Abbaye : 2019/2020

**148 personnes reçues avant la crise sanitaire (entretiens jusqu'à fin février)**

**145 effectivement entrées dans nos ateliers**

**42 nationalités**

**42,56% personnes résidant en quartier prioritaire**

**66,9% primo-arrivants (arrivés depuis moins de 5 ans)**

Sexe	
Femmes	69,00%
Hommes	31,00%

Âge	
18-25 ans	11,00%
26-45 ans	62,70%
45-60 ans	18,60%
+ 60 ans	6,20%

Situation professionnelle		
	Au foyer	45,50%
	Demandeur d'emploi	37,25%
	Salarié	20,70%
	Retraité	4,80%

# 3 - Les ASL au plan national

Les ASL sont **très actifs** sur le plan national et représentent la seule alternative réelle au **manque d'offre de formation** en français pour les adultes.

Les **partenaires sociaux** et acteurs de terrain les ont bien identifiés et orientent le public sur les ASL de quartier.

**Partenaires orienteurs/prescripteurs :**

Pôle Emploi, Assistantes sociales, foyers d'hébergement, centres d'accueil, associations, chantiers d'insertion, etc.

**Les ASL sont très présents dans les principaux bassins de vie et agglomérations**, notamment à Paris et en Ile de France bien sûr, mais aussi autour de Marseille, Bordeaux, Lyon, Grenoble, Poitiers, etc.

Leur organisation varie d'une région à l'autre, ils sont portés par des associations, des services municipaux, et parfois par des organismes de formation.

Le fait que ces structures ne soient souvent pas regroupées en un réseau rend **très difficile le recensement et comptage effectif des publics et intervenants**.

Nous avons cependant tenté de réunir quelques éléments.

# 3 - Les ASL au plan national

## Les ASL sur le plan national, quelques exemples :

### Bassin grenoblois : 2018-2019

25 sites

266 intervenants (dont 25 salariés et 241 bénévoles)

1814 personnes inscrites dont :

66 % de femmes

59 % âgés de 26-45 ans

23 % demandeurs d'emploi      24,36% au foyer      10,7% salariés      11,85 % RSA

30,8 % originaires du Maghreb      7,6% UE      11,63% pays d'Europe hors UE

22 % Afrique subsaharienne      9,2% Moyen-Orient

19 % analphabètes      44,7% FLE Débutant

30% de sorties positives (accès emploi ou formation)

# 3 - Les ASL au plan national - Quelques éléments :

## Chiffres 2017-2018

### **Région Poitou-Charentes + Limoges (CORAPLIS) :**

27 structures

2794 personnes en atelier

36,2% signataires du CAI/CIR

64,4% habitants des QPV

### **Agglomération marseillaise :**

Collectif FLE : environ 100 intervenants

### **Bassin parisien :**

**GERMAE** : (Association Groupe d'Entraide Régionale pour Apprendre Ensemble 1963) sur Paris et IdF (92/94) 650 apprenants et 150 bénévoles

**Centres Sociaux Parisiens** : en 2015 : +300 intervenants – environ 3000 apprenants

### **Au plan national :**

**Fédération Centres Sociaux** (1200 CS) : 80 % des CS ont une activité d'apprentissage du français - + 10.000 bénévoles

**CIMADE** : 45 structures au plan national concernées par l'apprentissage du français

**Secours Catholique** : Apprentissage du français = 1ère mission du SC - + 3000 bénévoles en France

# 4 - Constat et Enjeux

## Les ASL : un rôle majeur dans l'accompagnement et l'insertion des populations migrantes en France :

- De la découverte à l'appropriation de l'environnement – l'insertion des populations migrantes
- Travail sur la laïcité et l'interculturalité.
- Lutte contre les communautarismes

## Constat :

- Des sollicitations plus importantes d'année en année : manque de places malgré la forte implication des équipes et offre alternative en Organismes de Formation réduite au minimum.
- Des postes salariés précaires, à temps partiel, soumis au renouvellement annuel de financements incertains.

## Une mobilisation au plan national :

Début 2016, le collectif « **le français pour tous** » a été créé pour interpeller les acteurs institutionnels et politiques. Porté par la CIMADE, le Secours Catholique, la Fédération Nationale des Centres Sociaux et RADyA, il a pour objectif de faire prendre conscience de l'importance des ASL sur le territoire et de leurs difficultés de fonctionnement (cf site Internet : [www.lefrancaispourtous.fr](http://www.lefrancaispourtous.fr) + Manifeste en annexe signé par 178 signataires).



# 4 - Constat et Enjeux

Des publics dans des situations variées souvent non pris en charge par les subventions de l'Etat (BOP 104 et PdV) malgré leur installation en France (octobre 2017) :

Financés par l'Etat – BOP 104	Financés par la Politique de la ville – tous financeurs	Non financés
Ressortissants de pays tiers à l'Union Européenne > Signataires d'un CAI ou d'un CIR > et titulaires d'un premier titre de séjour depuis moins de cinq ans (dont les réfugiés)	-Ressortissants européens -Personnes ayant obtenu la nationalité française -Demandeurs d'asile -Personnes régularisées avant 2012 -Personnes en attente de régularisation (récépissés)	-Ressortissants européens -Personnes ayant obtenu la nationalité française -Demandeurs d'asile -Personnes régularisées avant 2012 -Personnes en attente de régularisation (récépissés)
	<b>Résidant en quartiers PdV</b>	<b>Ne résidant pas en quartiers PdV</b>

## Objectif :

- Pérennisation des actions sur le long terme et reconnaissance par les institutions
- Entrée dans le droit commun de l'ensemble des publics migrants désirant se former

# 4 - Constat et Enjeux

## Plaidoyer

### Une forte incertitude annuelle sur le devenir de nos actions

Pourquoi ?

Dépenses	Recettes
Charges de personnel : 37091 euros	Appel à projet Politique de la Ville : 15.500 euros
Frais annexes : 8000 euros	BOP 104 : 3000 euros
	Ville de Grenoble : 14000 euros

L'appel a Projet de la Politique de la Ville est déposé en novembre pour des résultats en mars.  
Triple financement : Etat, Métropole et Ville de Grenoble.

La dépendance de nos actions aux changements d'orientation politique est donc critique, malgré le soutien de la ville via le poste d'écrivain public (9.500 euros annuels de mise à disposition sur le projet).

**Une part importante de nos publics reste non financée par les dispositifs publics et l'élargissement des critères est aujourd'hui nécessaire.**

**Il semble donc indispensable de permettre à chacun de se former et de s'insérer dans la société française s'il le souhaite, et de proposer pour les ASL des financements de droit commun.**

# 5 - Annexe 1 : Témoignages et réalisations

Je veux insister sur les liens qui sont tissés entre les gens de tous milieux et tous âges grâce à l'ASL. Peu de lieux existent où sont accueillis de façons aussi bienveillantes les personnes émigrées. Il est essentiel pour bien vivre ensemble. F. *bénévole*  
les aider je préfère et le

Je suis contente de venir j'ai plus confiance en moi, je commence à déchiffrer. Mais j'aimerais venir plus souvent, peut-être 3 fois une heure dans la semaine. A. *apprenante*

Les ASL sont importants pour moi. Ils m'offrent une chance de me motiver, d'aller vers les autres, de m'intégrer dans la culture française, de m'orienter vers une profession. N. *apprenante*

Depuis que je viens en cours, j'ai plus confiance en moi pour remplir les papiers. Je fais les chèques pour le loyer. J'arrive à lire les mots qu'on me laisse pour mon travail, et quelquefois j'en fais aussi. Je n'ai pas encore voyagé toute seule, mais j'aimerais bien monter dans l'avion toute seule. A l'arrivée ils diraient tous : c'est toi Fatima ?! F. *apprenante*

Mon expérience en ASL est pour moi une grande source de satisfaction; je pense qu'elle est très enrichissante au plan humain. L'investissement est payé de retour. Je reçois autant que ce que je peux apporter. Tout ceci par une activité concrète, au quotidien... G. *bénévole*

# 5 - Annexe 1 : Témoignages et réalisations



*Nous sommes allés visiter la bibliothèque Abbaye-les-Bains.  
Valérie nous a fait découvrir tout ce qu'on peut y trouver,  
et comment elle fonctionne.*

*C'est un ancien établissement de Bains et Douches :  
le bâtiment a été transformé en Bibliothèque.*

*A l'entrée il y a un plan  
qui permet de se repérer  
dans les différents espaces.*



*Quand je suis entrée dans la bibliothèque,  
je me suis trouvée devant l'accueil.*

*Du côté gauche en entrant, on rend les livres qu'on a empruntés.  
Du côté gauche en sortant, on présente notre carte personnelle  
pour faire enregistrer sur l'ordinateur  
les documents prêtés par la bibliothèque.*

*On peut donner des  
livres à la bibliothèque,  
et on peut en prendre  
dans la corbeille spéciale  
« Livres à partager ».  
C'est un cadeau.*



# 5 - Annexe 2 : Documentation

## Parcours d'acquisition des compétence langagières :



Actions sociolinguistiques de l'agglomération grenobloise - Annexe 4 du cahier des charges

### PARCOURS D'ACQUISITION DES COMPETENCES LANGAGIERES

Cocher la partie grisée

Infra A1.1		A1.1
PALIER 1	PALIER 2	
<b>COMPREHENSION ORALE</b> Jusqu'au niveau A1 il faut parler lentement et distinctement pour être compris et à l'A2 l'apprenant ne comprend pas encore toujours du 1 <sup>er</sup> coup		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprend quand quelqu'un dit bonjour, au revoir, merci, oui ou non</li> <li>- Comprend quand deux personnes se saluent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprend des questions sur son identité et quand quelqu'un dit son nom, prénom, âge</li> <li>- Comprend les chiffres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprend l'essentiel des questions sur son état-civil, des informations essentielles notamment chiffrées : prix, date, heure, taille, poids, numéros divers...</li> </ul>
<b>PRODUCTION ORALE</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- A recours à un interprète ou à une autre langue pour se faire comprendre. L'interlocuteur est tenté d'utiliser le mime.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Répond à des questions concernant son nom, prénom, âge, sa famille</li> <li>- Décrit un endroit</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Répond à des questions sur son état-civil.</li> <li>- Donne des informations essentielles notamment chiffrées : prix, date, heure, taille, poids, numéros divers...</li> </ul>
<b>COMPREHENSION ECRITE (LECTURE)</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reconnaît ses noms, adresse, quelques documents et mots signaux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reconnaît différents documents (pub, facture ...)</li> <li>- Identifie des mots à l'aide du contexte</li> <li>- Identifie des nombre dans une pub, une facture</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Reconnaît les mots et abréviations les plus courants des situations quotidiennes : données chiffrées, signalétique, icônes.</li> </ul>
<b>PRODUCTION ECRITE</b>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Recopie des chiffres, un mot court</li> <li>- Recopie ses nom, prénom et adresse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ecrit son nom et adresse, recopie des numéros (prix, tél.), adresse</li> <li>- A une signature et l'utilise</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- A minima renseigne un formulaire d'identité simple, utilise une signature et transcrit des données chiffrées.</li> </ul>

Le développement des compétences langagières va du sujet le + familier au + lointain : soi → les proches → les collègues → les autres ; et du + concret au + abstrait

# 5 - Annexe 2 : Documentation

## Parcours d'acquisition des compétences langagières - 2 - :



Actions sociolinguistiques de l'agglomération grenobloise - Annexe 4 du cahier des charges

### PARCOURS D'ACQUISITION DES COMPETENCES LANGAGIERES

Cocher la partie grisée

A1	A2	B1	B2 et +
<b>COMPREHENSION ORALE</b> Jusqu'au niveau A1 il faut parler lentement et distinctement pour être compris et à l'A2 l'apprenant ne comprend pas encore toujours du 1 <sup>er</sup> coup			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprend beaucoup de questions sur son état-civil et son environnement proche.</li> <li>- Vos enfants vont à la cantine ? vos pouvez venir demain ?...</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprend des questions sur les goûts</li> <li>- Comprend si on l'invite ou lui propose quelque chose.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Peut suivre un discours clairement articulé.</li> <li>- Comprend des émissions de radio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprend la plupart des discours, conversations, émissions de radio et de TV.</li> </ul>
<b>PRODUCTION ORALE</b> Jusqu'à la fin du A2 la prononciation n'est pas exacte, on note des erreurs (conjugaison, grammaire) A partir de A2 il est capable de discuter avec quelqu'un			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Répond à un nombre varié de questions mais ne peut pas discuter.</li> <li>- Demande des nouvelles et sait répondre aux salutations.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dit ce qu'il aime ou non</li> <li>- Fait et accepte une offre, une invitation.</li> <li>- Discute du programme d'une sortie prévue.</li> <li>- Participe activement lors d'une réunion (parents profs)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Exprime et réagit à des sentiments (surprise, tristesse, joie, curiosité, indifférence).</li> <li>- Donne son avis et peut argumenter sur un sujet d'actualité par exemple.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Peut parler un français courant dans diverses situations de la vie : avec des proches, au travail, pour les démarches administratives...</li> </ul>
<b>COMPREHENSION ECRITE (LECTURE)</b> À partir d'A2 l'apprenant arrive à déduire le sens de mots inconnus à partir du contexte général.			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprend une recette simple, une carte postale, un mot bref et simple laissé par un proche ou un collègue.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprend une lettre personnelle brève</li> <li>- Reconnaît les principaux types de lettres</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lit un bref essai</li> <li>- Lit des descriptions détaillées sur un domaine connu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lit sur des sujets variés</li> <li>- Lit et fait la différence entre un essai, un rapport professionnel, n compte-rendu...</li> </ul>
<b>PRODUCTION ECRITE</b> Jusqu'à la fin du A2 l'apprenant a du mal à associer les sons et l'écrit : on observe donc des erreurs d'orthographe			
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ecrit un mot ou une carte postale majoritairement en phonétique : les mots les plus courants sont correctement orthographiés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Peut écrire un journal intime.</li> <li>- Ecrit un poème court ou une histoire inventée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ecrit un bref essai</li> <li>- Ecrit des descriptions détaillées simples.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ecrit un rapport argumenté</li> <li>- Ecrit et fait la différence entre un essai, un rapport professionnel.</li> </ul>

Centre Ressources Illettrisme 38 - IRIS -

# 5 - Annexe 2 : Documentation

## Carnet de route des ASL ABBAYE - Quelques exemples -:

1. Complétez le formulaire suivant :

Madame  Monsieur

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal : ..... Ville : .....

N° Téléphone : .....

E-mail : .....@.....

Date de naissance : .....

Nationalité : .....

2. Indiquez vos disponibilités en mettant des croix lorsque vous êtes libre

	LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
9H à 11H					
14H à 18H					
18H30 à 20H30					

3. Pourquoi voulez-vous apprendre le français ?

.....


.....

.....

.....

.....

.....

CARNET DE ROUTE  Atelier SocioLinguistique ABBAYE

PRODUIRE DE L'ECRIT EN LIEN AVEC L'INSCRIPTION

COMPETENCE EVALUEE Renseigne un formulaire d'inscription :

- Très partiellement (a besoin de modèle pour recopier)
- Renseigne la partie concernant nom-prénom-adresse
- Renseigne le formulaire de façon autonome

COMPETENCE EVALUEE Rédige un énoncé sur ses motivations pour l'apprentissage du français :

- Produit phonétiquement sans forcément respecter la segmentation
- Produit un énoncé court, l'orthographe est en partie respectée
- Produit quelques phrases stabilisées

COMPETENCE EVALUEE Renseigne un tableau à double entrée pour indiquer ses disponibilités:

- Se repère très partiellement. A besoin d'un modèle pour le compléter.
- Trouve des informations sur un tableau à double entrée et le renseigne partiellement.
- Renseigne un tableau à double entrée.

INDIQUER SES DISPONIBILITES

COMPETENCE EVALUEE Indique ses disponibilités dans un futur proche :

- Comprend et formule (très) partiellement ses jours/heures disponibles
- Comprend et formule les jours/heures disponibles et indique ses contraintes personnelles
- Formule un choix horaire en indiquant l'organisation familiale/personnelle mise en place pour se rendre disponible.

# 5 - Annexe 2 : Documentation

Carnet de route des ASL ABBAYE - Quelques exemples -:

**Les langues que j'utilise pour**

**Le courrier :**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**Un message :**



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Les journaux :**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**Documents administratifs (factures, formulaires...)**



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Autre :**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

CARNET DE ROUTE  Atelier Socio-Linguistique ABBAYE

**lire, écrire**

**Emballages :**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**La publicité :**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Dans la rue :**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**Au travail :**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



**@ Internet :**

 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_




# 5 - Annexe 2 : Documentation


Carnet de route des ASL ABBAYE - Quelques exemples -:


**En français :**


 **Ecouter :**  
Je peux : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

 **Parler:**  
Je peux : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

 **Lire :**  
Je peux : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_


 **Ecrire :**  
Je peux : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_


CARNET DE ROUTE  Atelier SocioLinguistique ABBAYE


 **Ecouter :**  
J'aimerais : 

Le	__	/	__	/	__
Le	__	/	__	/	__
Le	__	/	__	/	__

  
\_\_\_\_\_

 **Parler:**  
J'aimerais : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

 **Lire :**  
J'aimerais : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

 **Ecrire :**  
J'aimerais : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

# 5 - Annexe 2 : Documentation

## Carnet de route des ASL ABBAYE - Quelques exemples -:

LE TEMPS ET L'ESPACE

**COMPETENCE EVALUEE** *Transmet des informations relatives à ses déplacements :*  
 Très partielles       Partielles, et utiles pour l'inscription       Choix et explicite les informations nécessaires


**COMPETENCE EVALUEE** *Utilise un plan :*  
 Identifie le plan       Reconnaît les parties du plan et les associe à des fonctionnalités       Trouve une information sur le plan

**COMPETENCE EVALUEE** *Utilise un planning (Agenda - emploi du temps) :*  
 Non       Très partiellement       Utilise en autonomie

OBJECTIF :

AUTO-EVALUATION :

EVALUATION INTERVENANT :

CARNET DE ROUTE  Atelier Socio-Linguistique ABBAYE

LES ESPACES LIES A L'EMPLOI

**COMPETENCE EVALUEE** *Décrit sa situation par rapport à l'emploi :*  
 Très partiellement       Partiellement, utile pour l'inscription       Justifie son besoin

**COMPETENCE EVALUEE** *Identifie les structures liées à l'emploi :*  
 Reconnaît certaines structures       Nomme et localise la plupart des structures       Identifie la nature et la fonction des structures

**COMPETENCE EVALUEE** *Identifie les documents de l'emploi :*  
 Identifie certains documents avec aide       Répertorie des informations clés, des titres, des informations chiffrées       Identifie la nature et la fonction des documents

OBJECTIF :

AUTO-EVALUATION :

EVALUATION INTERVENANT :

# 5 - Annexe 2 : Documentation

## Projet de trame pédagogique février 2018

Thématiques sociolinguistiques	Date Niv	Éléments linguistiques associés	Outils péda associés Date thématiques	Outils péda associés linguistiques
		articles définis indéfinis		B - Jeu de l'oie se présenter
<u>1- l'identité : je peux</u>		tous pronoms pers. sujets	B - Fiche Alpha Choisy	B - jeu sur les adjectifs possessifs
Me présenter		verbe être/avoir tous /s'appeler/faire - présent	B - Cartes à décrire	B - fiche adj et pronoms possessifs
Parler de ma famille		tous adj possessifs	B - jeu de l'oie se présenter E2/O2 mini	B- l'atelier du français vidéo
Faire le portrait		tous comparatifs	C - Docs ID	B- fiche sur les nationalités
Remplir un formulaire d'identité de base	E2	rédiger une adresse complète, état civil	J - Arbre généalogique	C - AEFTI
Les goûts, sports et loisirs		verbe aimer / forme négative		C - 1001 ID pour se parler
<u>2- Repérage dans le temps et dans l'espace</u>		voc et locutions de lieu, de direction, de temps	B -Fiche Alpha Choisy	B - jeu sur les prépositions de lieu
Se déplacer - demander son chemin		tous parler de l'heure	C - images horloges	B - expressions du temps
Utiliser un plan, la signalétique		conjugaison de verbes tous aller/partir/	C - plans, cartes, signalétique, billets	B - images de lieux
L'heure, le calendrier, les saisons, la météo		venir, prendre, etc. au passé et futur proche puis tous simple		
Chronologie des actions et des événements	O2/ E2	verbes de mouvement (conjugués avec être au PC)		B - jeux de conjugaison
Décrire des lieux	O2/ E2	forme directe ou indirecte //actif passif		B -l'atelier du français vidéo

# 5 - Annexe 2 : Documentation

Thématiques sociolinguistiques	Date	Niv	Éléments linguistiques associés	Date	Outils péda associés thématiques	Outils péda associés linguistiques
<u>3- L'école, l'éducation des enfants</u>			préfixe/suffixe (ex/habiller)			
J'accompagne la scolarité de mes enfants		tous	voc loisirs et école		B -Doc présentation système français	
Je discute avec les enseignants		tous	verbes du 2 <sup>e</sup> groupe savoir/connaître/ apprendre		B -mots croisés sur l'école	B- fiche savoir/connaître
L'éducation, la vie hors de l'école		E2/02	famille des mots			
J'identifie les documents de communication avec l'école		tous	l'impératif pronoms relatifs			
<u>4- la santé</u>			révisions être/avoir – faire et prendre		B - fiches santé <a href="http://www.santebd.org/fiches">http://www.santebd.org/fiches</a>	
Je prends rdv chez le Dr et j'y vais seul(e) : décrire des symptômes, leur caractère d'urgence		O2	v.pronominaux		B -tutos CPAM	
J'identifie les différentes spécialités, centres de soin et dispositifs, n° d'urgence		tous	forme interrogative		C - Images alimentation - corps - maladie - suites séquentielles	B - phrases à transformer en questions
J'identifie et je remplis les documents liés		tous	adj indéfinis		C - docs admin	
Je maîtrise le vocabulaire du corps, de la maladie, de l'alimentation		E2/O2	voc du corps/alimentation			

# 5 - Annexe 2 : Documentation

Thématiques sociolinguistiques	Date	Niv	Éléments linguistiques associés	Date	Outils péda associés thématiques	Outils péda associés linguistiques
<u>5- Vie quotidienne</u>			verbes en -yer			
La ville, le quartier : les principaux lieux			Participes présents			
Les courses, les vêtements		tous	nombres et chiffres			C - formulaires, chèques, catalogues
Les chèques et la banque		tous	verbe 3è groupe (vivre, mourir...)			C - Fiches La Poste
La poste (courrier)		tous	pouvoir/vouloir			C - 1001 ID pour se parler
Logement : description, démarches		E2/O2	voc positions			C - images logement - docs logement
L'affichage, publicités, catalogues		tous	sigles, acronymes remplir formulaires			
<u>6 – Vie administrative</u>						
Je comprends et trie mes papiers			la durée – délais			
Les impôts		tous	devoir/falloir – l'obligation			B - plan détaillé d'un logement
Je connais les principales administrations CAF Préf HdV CPAM		tous	sigles, acronymes			B - Doc de présentation des principales admin.
<u>7- L'emploi</u>			genre et nombre			B - Alpha vers l'emploi
J'ai un projet professionnel et je connais le voc lié		E2/O2	voc des métiers			B - Vidéo métiers ONISEP
Je peux faire des candidatures (CV, LM, entretien)		E2/O2	rédigier LM			B- Jeu sur les métiers
Je connais les documents professionnels importants		tous				C - guide péda pré-emploi // docs pros
Recherche d'emploi : méthode et outils						



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



**FDVA**  
FONDS POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA VIE ASSOCIATIVE



- Le Livre Blanc des ASL -  
Coordinatrice pédagogique des ASL ABBAYE : Julie BAUME GUALINO

